

मराठी नमुने दोन लिप्यात Marathi samples in 2 scripts M21 in (www.mngogate.com)

(update 20 Feb 2009) by M. N. Gogate. म. ना. गोगटे See M11 M20, E03 E04 E05 E15

तीन पद्य नमुने येथे देवनागरीसह. शेवटी टीपा abcd. (संदर्भ वेबसाईटवरील M12 लेख) प्रसार करा.

मराठीत इंग्रजी शब्द कसे लिहावेत ते पहा. लेखकसंपर्क - वेबसाईट इंडेक्सपान. आपला ईमेलपत्ता द्या

- | | | |
|-----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 01. | aataa vishvaatmake deve
yen'e vaagyadnye toshaave
toshoni maj'a dyaave
pasaaydaan he.
— Dnyaneshvar (dnyaaneshvar) | आता विश्वात्मके देवे
येणे वाग्यज्ञे तोषावे
तोषोनी मज द्यावे
पसायदान हे.
-- ज्ञानेश्वर |
| 02. | kannyya saasuryaasi j'aaye
maage paratoni paahe
taise zaale maajhaa jivaa
kevhaa bhet'asi keshavaa ?
— Tukaram (tukaaraam) | कन्या सासुर्यासी जाये
मागे परतोनी पाहे
तैसे झाले माझ्या जीवा
केव्हा भेटसी केशवा ?
-- तुकाराम |
| 03. | nabha meghaani aakramile
taaraagan'a sarvahi zaakuni gele.
kad' kad' kad' kad' shabda karoni
lakhalkhitaa saudaamini
j'aataatachi he netra diponi
ati virahi jana te vyaakul' zaale.
-- Kirloskar (saubhadra naat'ak) | नभ मेघानी आक्रमिले
तारागण सर्वही झाकूनी गेले.
कड कड कड कड शब्द करोनी
लखलखिता सौदामिनी
जातातची हे नेत्र दिपोनी
अती विरही जन ते व्याकूळ झाले.
— किल्लोस्कर (सौभद्र नाटक) |

a. वर गद्य नमुने दिले नाहीत. गद्यामध्ये खूपच इंग्रजी शब्द येतात. समस्या, बाग हे शब्द असूनही प्रॉब्लेम, गार्डन Problem, Garden असे शब्द वापरतात. April May हे शब्द देवनागरीत एप्रिल, मे असे लिहितात. Sodium Chloride यांसारखे तांत्रिक शब्द हजारो आहेत. (देवनागरीमध्ये सोडियम क्लोराईड) रोमन मराठीत हे शब्द praoblem, gaard'an, epril, me, sod'iyam kloraaid' असे लिहिणे सुसंगत ठरेल. सवय होईपर्यंत (नावांचे, इंग्रजी शब्दांचे) मूळ स्पेलिंग + कॅपिटल आद्याक्षर. (me)मराठी उच्चार इंग्रजी (Me मी) प्रमाणे नाही. (मे महिना) = (May mahinaa) = (me mahinaa).

b. देवनागरी कोशात प्रेम = Love. रोमन कोशात prem = Love. सहसा उच्चार (प्रेम् गद्य), (प्रेम पद्य). (ध्वनीनुसार प्रेम् गद्य, prema पद्य, वेगळे लेखन नसते) अकारान्त शब्दांबाबत हा संकेत. तथापि अयुक्त (अ उच्चारित) जोडाक्षर रोमनमध्ये (गद्य व पद्य) a सहित. उदा. नेत्र, अन्न = netra, anna.

c. तंतोतंत लिप्यंतरण transliteration नको. देवनागरीत (ऋस्वदीर्घ, ऋष, समान चजझ) बदलणे सवयीमुळे कठीण. रोमनमध्ये (ऋस्वदीर्घभेद ऋष) नको, (चजझ दुहेरी चिन्ह) हवे. तिच्या = tichaa ज्याने = jaane माझ्या = maajhaa यात chy, jy, jhy नकोत, कारण ch, ch', j, j', jh, z तरतूदी.

d. कंपोजिंगसाठी (html) format घेतल्याने t' d' j' (इत्यादीत) अपो (') चिन्ह t d j समीप येईल.